with Wb. *stabana* (as RL. JRAS 10.310 had it), see Lex.
*s.v.; not starava nor stakana.

**Translation of DNα:**

§1. 1–8. A great god is Ahuramazda, who created this earth, who created yonder sky, who created man, who created happiness for man, who made Darius king, one king of many, one lord of many.

§2. 8–15. I am Darius the Great King, King of Kings, King of countries containing all kinds of men, King in this great earth far and wide, son of Hystaspes, an Achaemenian, a Persian, son of a Persian, an Aryan, having Aryan lineage.

§3. 15–30. Saith Darius the King: By the favor of Ahuramazda these are the countries which I seized outside of Persia; I ruled over them; they bore tribute to me; what was said to them by me, that they did; my law—that held them firm; Media, Elam, Parthia, Aria, Bactria, Sogdiana, Chorasmia, Drangiana, Arachosia, Sattagydia, Gandara, Sind, Amyrgian Scythians, Scythians with pointed caps, Babylon, Assyria, Arabia, Egypt, Armenia, Cappadocia, Sardis, Ionia, Scythians who are across the sea, Skudra, petasos-wearing Ionians, Libyans, Ethiopians, men of Maka, Carians.

§4. 30–47. Saith Darius the King: Ahuramazda, when he saw this earth in commotion, thereafter bestowed it upon me, made me king; I am king. By the favor of Ahuramazda I put it down in its place; what I said to them, that they did, as was my desire. If now thou shalt think that “How many are the countries which King Darius held?” look at the sculptures (of those) who bear the throne, then shalt thou know, then shall it become known to thee: the spear of a Persian man has gone forth far; then shall it become known to thee: a Persian man has delivered battle far indeed from Persia.

§5. 47–55. Saith Darius the King: This which has been done, all that by the will of Ahuramazda I did. Ahuramazda bore me aid, until I did the work. Me may Ahuramazda protect from harm, and my royal house, and this land: this I pray of Ahuramazda, this may Ahuramazda give to me!

§6. 56–60. O man, that which is the command of Ahuramazda, let this not seem repugnant to thee; do not leave the right path; do not rise in rebellion!

**DNβ = DARIUS, NAQS-I-RUSTAM B.**

1 baga : vaizraka : Auramazdā : hya : adadā : i
2 ma : frašām : tya : vainatai : hya : adadā : ṣi
3 yātim : martiyahā : hya : xrašm : ut
4 ā : aruvastam : upariy : Dārayavaum : xšā
5 yašiyam : nīyasya : ūṭi : Dārayavaus : xšāya
6 nīya : vašna : Auramazdahā : avākaram : a
8 ṭy : davštā : amiy : naimā : kāma : tya : skauθ
9 iš : tunuvatahyā : rāvi : miha : kariyaś
10 naimā : ava : kāma : tya : tunuvā : skauθais : r
11 ādiy : miha : kariyaś : tya : rāstam : ava : mām :
12 kāma : martiyam : draujanam : nai : daušṭā : ṣam
13 iy : naiy : manavuśi : amiy : ūṭaymai : dartana
14 yā : bavatiy : daršam : dārayāmiy : manahā :
15 uvapāšiyahā : daršam : xšayanna : amiy :
16 martiya : hya : hataxštaiy : anudim : kokarta
17 hya : avasādim : paribarāmiy : hya : uṅ
18 ināšayatiy : anudim : vinastahari : avaiθ
19 ā : parsāmiy : naimā : kāma : tya : marṭiṭya
20 : vināšayaiś : naipatimā : ava : kāma : yadi
21 y : vināšayaiś : naiy : frašiyaiś : martiya :
22 tya : pāṭṭi : martiyam : ūṭi : ava : mām :
23 naiy : varnavataiy : yāṭā : uradanām : hadu
24 gām : āxšnaiy : martiya : tya : kunau
25 tiy : yadʾivā : ābaratiy : anuv : tauman
Norrs to DNb: Our text of DNb is that given in JNES 4.39-52, based upon the photographs of Schmidt taken in 1938, supplemented by Hz.'s chart and transliteration, ApI 4-6. The interrelated 8o os o in our text marks blank spaces adequate for one, two, three characters respectively, where the rock was too rough to permit engraving.

A different interpretation of 34-40, with other textual restorations, by I. Gershevitch, TPS 1948.66-9, does not convince me. Certain alterations of the OP text and of the interpretation, esp. in 52-60, by W. Hinz, on the basis of the Elam. version, cannot be evaluated until his article is in print.

14 baqatiy on the Rock; baqatiy in fragmentary 2d copy (Hz. ApI Plate 5). 15 maratiya Schmidt photo; last character not met., despite Hz. 16 patiy Kent; par Tài "in court' Hz. ApI 273. The gap is inadequate for Hz.'s restored didiy; and the Schmidt photo shows a divider in the middle of the space. 17 arwara, with dubious v, Wb. KIA 94, from Sevrugin's photo; afuara Hz., which he emends to arwara; afuara, with fo to be emended to r, rather than fo, Kent from Schmidt photo.

18 The divider is not at the end of 49, but at the beginning of 50. Between the two lines there is the vacant space of one line, to indicate the break in the subject-matter. 19-20 ciyakarmacamiy in both places, Hz., confirmed by Schmidt photo; with metathesis for m<e, and to be normalized ciyakarmacamiy. 21 [duruz]am Bv., after DB 4.44, 49f. 22 [zinut] Kent; the space is inadequate for Bv.'s ãznutam. 23 [duruz]am Kent, after Bv.'s restoration in 52. 24 The remaining restorations, quite dubious, are largely my own. 25 The rr of ãzumaini was omitted on the Rock.

For my variations from Hz.'s text, see Lg. 15.166-74, JNES 4.39-52.
TRANSLATION OF DNb:

§7. 1–5. A great god is Ahuramazda, who created this excellent work which is seen, who created happiness for man, who bestowed wisdom and activity upon Darius the King.

§8a. 5–11. Saith Darius the King: By the favor of Ahuramazda I am of such a sort that I am a friend to right, I am not a friend to wrong. It is not my desire that the weak man should have wrong done to him by the mighty; nor is that my desire, that the mighty man should have wrong done to him by the weak.

§8b. 11–5. What is right, that is my desire. I am not a friend to the man who is a Lie-follower. I am not hot-tempered. What things develop in my anger, I hold firmly under control by my thinking power. I am firmly ruling over my own (impulses).

§8c. 16–21. The man who cooperates, him according to his cooperative action, him thus do I reward. Who does harm, him according to the damage thus I punish. It is not my desire that a man should do harm; nor indeed is that my desire, if he should do harm, he should not be punished.

§8d. 21–4. What a man says against a man, that does not convince me, until he satisfies the Ordinance of Good Regulations.

§8e. 24–7. What a man does or performs (for me) according to his (natural) powers, (therewith) I am satisfied, and my pleasure is abundant, and I am well satisfied.

§8f. 27–31. Of such a sort is my understanding and my command: when what has been done by me thou shalt see or hear of, both in the palace and in the war-camp, this is my activity over and above my thinking power and my understanding.

§8g. 31–40. This indeed is my activity: inasmuch as my body has the strength, as battle-fighter I am a good battle-fighter. Once let there be seen with understanding in the place (of battle), what I see (to be) rebellious, what I see (to be) not (rebellious); both with understanding and with command then am I first to think with action, when I see a rebel as well as when I see a not-rebel.

§8h. 40–45. Trained am I both with hands and with feet. As a horseman I am a good horseman. As a bowman I am a good bowman both afoot and on horseback. As a spearman I am a good spearman both afoot and on horseback.

§8i. 45–9. And the (physical) skillfulnesses which Ahuramazda has bestowed upon me and I have had the strength to use them—by the favor of Ahuramazda what has been done by me, I have done with these skillfulnesses which Ahuramazda has bestowed upon me.

§9a. 50–5. O menial, vigorously make thou known of what sort I am, and of what sort my skillfulnesses, and of what sort my superiority. Let not that seem false to thee, which has been heard by thy ears. That do thou hear, which is communicated to thee.

§9b. 55–60. O menial, let that not be made (to seem) false to thee, which has been done by me. That do thou behold, which [has been inscribed]. Let not the laws [be disobeyed] by thee. Let not [anyone] be untrained [in obedience]. [O menial], let not the king (feel himself obliged to) inflict punishment (?) [for wrong-doing (?) on the dwellers (in the land) (?)].

TEXT OF DN, MINOR INScriptions:

DNc 1 Gaubaruva : Paṭišuvariš : Dāra
2 yavavahaš : xšāyašiyahyaš : aršṭibara

DNd 1 Aspacanā : vašabara : Dārayavahauš : xš
2 šāyašiyahyaš : isuvaš : dārayaṭiy

DN I iyam : Pārsā
II iyam : Māda
III iyam : Úhya
IV iyam : Parišava
XV iyam : Sakā : tigraxaṇdā
XVI iyam : Bābiruš
XVII iyam : Ašuriya
XXIX iyam : Mācyā

NOTES TO DN, MINOR INScriptions: DNc: ‘aršṭibara, engraved šhrdrdr̩r̩; the original draft was miswritten arṣṇhrdr̩r̩, and the š, intended to replace the r̩r̩, was by error inserted in the place of the a. (But the first engraved character is read by Cameron from photographs not as š, but as k̩; for a miswritten k̩ I can offer no explanation).

DNd: Aspathines has a heavy bow, or a bowcase, slung over his left shoulder, and holds a battle-ax in his hand; cf. JNES 4.233.

TRANSLATION OF DN, MINOR INScriptions:

DNc: Gobryas, a Patischorian, spear-bearer of Darius the King.
DNd: Aspathines, bowbearer, holds the battle-ax of Darius the King.
DN I: This is the Persian.
DN II: This is the Mede.
DN III: This is the Elamite.
DN IV: This is the Parthian.
DN XV: This is the Scythian with pointed cap.
DN XVI: This is the Babylonian.
DN XVII: This is the Assyrian.
DN XXIX: This is the man of Maka.

**D Sa = DARIUS, SUZA A.**

1 adam : Dārayavauš : XŠ : vazraka : XŠ
   XŠyān
2 šam : XŠ DHnām : Vīštāspahyā : puça : Ha
3 xāmanišya : ṭatiy : Dārayavauš : XŠ
4 : vašnā : AMha : adam : ava : akunavam :
   tya :
5 akunavam : višayhā : frašam : ṭadayštaiy

**Note to D Sa:** frašam : ṭadayštaiy, Hz. ApI 156-8, for the previously accepted frašam : ṭadayštaiy; but Hinz, ZDMG 95.223-5, supports [adam : visayhā : fraša : ṭadayštaiy].

**Translation of D Sa:**
1. 1-3. I am . . . (= DPa 1-5).

§2. 3-5. Saith Darius the King: By the favor of Ahuramazda I have done that which I have done; to every one may it seem excellent.

**D Sb = DARIUS, SUZA B.**

1 adam : Dārayavauš
2 š : xšāyašiya
3 : vazraka : xšāya
4 biya : xšāyaši
5 yānām : xšāya
6 biya : dahyūnā
7 m : xšāyašiya
8 haruvahyāya :
9 būmiyā : Vīšt
10 ṣpahyā : puça
11 : Haxāmanišiya

**Translation of D Sb:** I am . . . (= DPa 1-4), King in all the earth, . . . (= DP 4-5).

**D Sc = DARIUS, SUZA C.**

adam : Dārayavauš XŠ : vazraka XŠ XŠyānām : Vištāspahyā : puça

**Translation of D Sc:** I am . . . (= DPa 1-3, 4-5).

**D Sd = DARIUS, SUZA D.**

1 adam Dārayavauš XŠ vazraka XŠ XSHyānām
   XŠ DHnām XŠ
2 ahyāyā BŪyā Vīštāspahyā : puça :
   Haxāmanišiya ṭā

3 tiy Dārayavauš XŠ vašnā AMha imam :
   dacaram akunavam

**Translation of D Sd:**
§1. 1-2. I am . . . (= DPa 1-4), King in this earth, . . . (= DP 4-5).
§2. 2-3. Saith Darius the King: By the favor of Ahuramazda I built this palace.

**D Se = DARIUS, SUZA E.**

1 baya : vazraka : Auramazdā : hya : imā
2 m : bāmim : addā : hya : avam : as
3 mānam : addā : hya : marviyam : ad
4 addā : hya : sīyāmī : addā : mart
5 sāhyā : hya : Dārayavauš : XŠm : ak
6 unāu : avam : parviyān : XŠm : a
7 ṣvam : parviyān : marviyam : a
8 dam : Dārayavauš : XŠ : vazraka : XŠ : Xšy
9 Šānm : XŠ : dahyūnām : vişpayanā
10 nām : XŠ : ahyāyā : būmīyā : vaz
11 rakayā : Dāray : apiy : Vīštā
12 pahyā : puça : Haxāmanišiya : Pār
13 sa : Pārsahyā : puça : Ariya : Ari
14 ya : eça : ṭāṭiy : Dārayavauš : XŠ
15 vašnā : Auramazdāhā : imā : dohy
16 āva : tyā : adam : agaţēyan : apata
17 ram : hadē : Pūrē : adamām : pot
18 iyazšāyāy : manā : bājim : abara
19 tyāyām : hadēm : ahyāy : ava : aki
20 nava : dām : tya : manā : awhyā : a
21 dāraya : Mādā : Ūja : Pārbana : Haraiva :
22 Bāxtriš : Suquda : Uvārzmē
23 : Zēra : Harawatiš : ṭattagū : Māçi
24 yā : Gadāra : Hīdū : Sakā : baumāva
25 ēp : Sakā : tigrāzAUD : Cōbi
26 uš : Aţūrā : Arabiya : Mūdāvya :
27 Armina : Kapatuka : Sparda : Yain
28 ă : tyāy : drayahyā : utē : tya
29 y : pararamya : Skudra : Patēvā :
30 Košēyā : Karka : ṭāṭiy : Dāra
31 yavauš : XŠ : vasiy : tya : duškarta
32 m : āha : ava : naibam : akunavam : da
33 hyāva : ayauda : aniya : aniym :
34 aya : ava : adam : akunavam : raśnā
35 : Auramazdāhā : yuś : aniya : a
36 niyam : niyay : jatiy : cinā : gā
37 ēvā : kaşeyī : astiy : dām :
38 tyā : manā : hadē : avam : tarsati
39 y : yauš : hya : tauviyā : tyam :
40 kauftim : niyay : jatiy : niyay : vi
41 mardatiy : astiy : Dārayavauš :
Notes to DSê: For the restoration of this text, see the references in the bibliography.

[1] The list of provinces is restored by retranslation from the Akk. version; whether both Pušēya and Kāśtiya stood in 29-30 depends upon whether the gap at the end of line 21 of the Akk. is adequate to hold both names.


Translation of DSê:
§1. 1-7. . . . (= DNâ 1-8).
§2. 7-14. . . . (= DNâ 8-15).

DSê = Darius, Susa F.

1 bâqâ : vazraka : Auramazdâ : hya : imâm : bûmim : a
4 yuvam : Xšyam : akunauš : aivam : parûnâm : Xš
5 yam : aivam : parûnâm : framâtašram : adâm : Dâra
7 : ahyâya : Bûyâ : Vištâspahyâ : puça : Haxâmâ
8 nîšiyya : thiyî : Dârayauvauš : Xš : Auramazdâ :
9 hya : mašîtha : bagânâm : hauv : mâm : addâ : ha
14 tyâ : ubâ : ajtîfatam : yâdiy : Auramazdâ : mâ
15 m : Xšyam : akunauš : ahyâya : Bûyâ : Auramazd
17 tiyam : mâm : avarvâtâl : mâm : Xšyam : skunauš :
18 haruvahâyâ : Bûyâ : adâm : Auramazdâm : ayadaiy :
19 Auramazdâmâ : upâstâm : abara : tyamaîy : fram
20 âlâm : carlâyanîy : ava : wârâmanîy : akunauš : t
21 ya : adâm : akunavam : visam : vašnâ : Auramazdâhâ :
22 akunavam : ima : hâdiš : tya : Çûšyâ : akunavam :
23 hachivy : dûrâdaša : ariyanmashîy : bariyâ : frawa
24 ta : Bû : akeviya : yâtâ : ubqam : Bûyâ : avârasam :
25 yarâ : katam : abava : pasîva : šêkâ : aveniya : anîyâ :
27 nā; upariy = avām; šikām; hadīś; frāshāyā
28 utā; tya; BU; akaniya; fravata; utā; tya; šikā
29 avaniya; utā; tya; ištiś; ajaniya; kāra; hya; Bāa
30 biruviya; hauv; akunauś; tarmiś; hya; nau
31 caina; hauv; Labanāna; nāma; kauña; hacā; avanā; aba
32 riya; kāra; hya; Ašūriya; haučim; abara; yāṭā
33 Bābirauv; hacā; Bābirauv; Karkā; utā; Yau
34 nā; abara; yāṭā; Čušāyā; yakā; hacā; Gadārā
35 abariya; utā; hacā; Karmāna; daraniyam; hacā
36 Spardā; utā; hacā; Bāxtriya; abariya; tya
37 idā; akariya; kāsaka; hya; kapatuka; utā; sikāb
38 ruš; hya; idā; kartā; hauv; hacā; Sugudā; aba
39 riya; kāsaka; hya; axsaina; hauv; hacā; Uvāra
40 miyā; abariya; hya; idā; kartā; ardatam; utā; a
41 si; dāruv; hacā; Mudrāyā; abariya; ar
42 janam; tyāna; didā; pištā; avā; hacā; Yaun
43 ā; abariya; piruś; hya; idā; kartā; hacā; Kūś
44 ā; utā; hacā; Hidauv; utā; hacā; Harauvat
45 iyā; abariya; stūnā; abagainya; tyā; id
46 ā; kartā; Abirāduś; nāma; āvahanam; Ujaīy
47 hacā; avadaśa; abariya; maritiyā; karnuvakā; t
48 yaiya; abagam; akunavaṭā; avaiy; Yaunā; utā
49 Spardiyā; marityā; daraniyakā; tyaiy; daran
50 iyam; akunavasā; avaiy; Mādā; utā; Mudrāy
51 ā; maritiyā; tyaiy; dāruv; akunavaśa; avaiy
52 Spardiyā; utā; Mudrāyā; marityā; tyaiy
53 agurum; akunavaśa; avaiy; Bābiruviy
54 ā; maritiyā; tyaiy; didām; apīḥa; avaiy; Mād
55 ā; utā; Mudrāyā; ātiy; Dārayauvaś; XŚ;
56 Čušāyā; paruv; frāsaṃ; framātaṃ; paruv; frāsa
57 m; aha; mām; Auralazdā; pātuva; utā; V
58 ītsāpam; hya; manā; pitā; utamaś; DHum

Notes to DSī: The line-division is that of Scheil’s tablet a, completed with the evidence of numerous fragments of other copies and that of the Elamite and Akkadian versions. All copies had the same text, except as stated in the note to line 55; there is no basis for the variations given by Brd., WZKM 39.30-9.

14 tyā König, Burghau 29; imā Hζ. AMI 3.34; but the traces are very faint and indecisive, cf. Kent, JAOS 53.8. 16 Retranslation of Elam. version by Hinz, JNES 9.1-7, because of Elam. u-zu-ra-am-mi, transliteration of OP u(d)rammai = u(d)ram-ma-rayi; the Akk. version is here, as often, quite different. 11 The Akk. does not warrant av a with visam; in this phrase, ava always precedes, but the OP has no gap at that point. 17 frāshāya (passive) is probably better than my frāshān(n) (active), JAOS 53.13. 18 dāruva Scheil 21.18, etc., is a better reading than sārva, Hz. AP 299; but normalize dāruv, with DuChesne-Guillemin (d certain, according to DuChesne-Guillemin, who inspected the original tablet at the Louvre in 1948); for meaning and normalization, see Lex. s.v. dāruv. 19 [p]iśāc Br. BSLP 90.1.62-3; [d]iśāc Hz. AMI 3.37. 21 dāruv Hinz, rather than [iśma]i; see Lex. s.vv.

42 ‘Babylonians’ here seems to denote ‘Ionians resident in Babylonia’, cf. König, Burghau 25; confirmed by the reading of Akk. frag. Y line 9 of obverse (Akk. 21 = OP 30), given by Scheil 24.107. 10 Between the text of 55 and that of 56, Scheil’s fragment indicates the presence of valān Auralazdā (JAOS 51.196); but there is no space for it in tablet a. There is also no room for aīta tya, inserted here by Hz. AMI 3.38, 3.77. [aha] Brd. WZKM 39.36; probably better than abara, Kent, JAOS 52.22-3.

TRANSLATION OF DSī:
§1. 1–5. . . (= DN a 1–8). §2. 5–8. . . (= DSı 1–2). §3a. 8–12. Saith Darius the King: Ahuramazda, the greatest of the gods—he created me; he made me king; he bestowed upon me this kingdom.
great, possessed of good horses, possessed of good men.

§8b. 12-5. By the favor of Ahuramazda my father Hystaspes and Arsames my grandfather—these both were living when Ahuramazda made me king in this earth.

§8c. 15-8. Unto Ahuramazda thus was the desire: he chose me as (his) man in all the earth; he made me king in all the earth.

§8d. 18-22. I worshipped Ahuramazda. Ahuramazda bore me aid. What was by me commanded to do, that he made successful for me. What I did, all by the favor of Ahuramazda I did.

§8e. 22-7. This palace which I built at Susa, from afar its ornamentation was brought. Downward the earth was dug, until I reached rock in the earth. When the excavation had been made, then rubble was packed down, some 40 cubits in depth, another (part) 20 cubits in depth. On that rubble the palace was constructed.

§8f. 28-30. And that the earth was dug downward, and that the rubble was packed down, and that the sun-dried brick was molded, the Babylonian people—it did (these tasks).

§8g. 30-5. The cedar timber, this—a mountain by name Lebanon—from there was brought. The Assyrian people, it brought it to Babylon; from Babylon the Carians and the Ionians brought it to Susa. The yaku'-timber was brought from Gandara and from Carmania.

§8h. 35-40. The gold was brought from Sardis and from Bactria, which here was wrought. The precious stone lapis-lazuli and carnelian which was wrought here, this was brought from Sogdiana. The precious stone turquoise, this was brought from Chorasmia, which was wrought here.

§8i. 40-5. The silver and the ebony were brought from Egypt. The ornamentation with which the wall was adorned, that from Ionia was brought. The ivory which was wrought here, was brought from Ethiopia and from Sind and from Arachosia.

§8j. 45-9. The stone columns which were here wrought, a village by name Abiradu, in Elam—from there were brought. The stone-cutters who wrought the stone, those were Ionians and Sardians.

§8k. 49-55. The goldsmiths who wrought the gold, those were Medes and Egyptians. The men who wrought the wood, those were Sardians and Egyptians. The men who wrought the baked brick, those were Babylonians. The men who adorned the wall, those were Medes and Egyptians.

§4. 55-8. Saith Darius the King: At Susa a very excellent (work) was ordered, a very excellent (work) was (brought to completion). Me may Ahuramazda protect, and Hystaspes my father, and my country.

\( \text{DSg} = \text{Darius, Susa g.} \)

1 adam : Dārayavauš XŠ vazraka XŠ XŠyânām XŠ DHnąm XŠ ah
2 yāyā BUyā : Vištāspahyā puça Hazāmanišiya
3 iy : Dārayavauš XŠ višyā imā stūnā adam akunavam

\((\text{Note to DSg: (višyā imā stūnā) Brd., for which Hinz, ZDMG 95.238, prefers (imam apadānām).})\)

\( \text{Translation of DSg:} \)

§1. 1-2. . . . (= DSd 1-2).

§2. 2-3. Saith Darius the King: In (my) house I made these columns.

\( \text{DSi = Darius, Susa i.} \)

1 adam : Dārayavauš XŠ : vazraka : XŠ XŠyânām : XŠ DHnąm : XŠ a
2 hyāyā BUyā : Vištāspahyā : puça : Hazāmanišiya : θ
3 ātiy : Dārayavauš XŠ : yadhā : AM : mām : XŠyam : akunavā :
4 ahyāyā BUyā : vaśnā : AMHa : viśam : naibam : akunavam

\((\text{Note to DSi: * For restoration, cf. XPg 4, XV 20;}}
\text{but the Akk. does not warrant Brd.'s viṣam tya naibam, WZKM 39.43; cf. XPg 43.})\)

\( \text{Translation of DSi:} \)

§1. 1-2. . . . (= DSd 1-2).

§2. 2-4. Saith Darius the King: After Ahuramazda made me king in this earth, by the favor of Ahuramazda everything (that) I did (was) good.

\( \text{DSj = Darius, Susa j.} \)

1 adam : Dārayavauš XŠ : vazraka XŠ XŠyânām : XŠ ashāyā BUyā : Vištāspahyā :


Translation of DSj:
§1. 1-2. ... (= DSd 1-2, with an omission).
§2. 2-4. Saith Darius the King: That which I did, I did not do at first attempt. As was Ahuramazda’s command, so I did. Unto me Ahuramazda was a friend; what I did, all that was successful for me.
§3. 4-6. Saith Darius the King: By the favor of Ahuramazda, to every one who shall see this palace which has been built by me, may it seem excellent. Me may Ahuramazda protect, and my country.

DSk = DARIUS, SUSA K.
1 adam : Dārayavauš : XŚ : vazraka : XŚ : XŚy
2 anām : XŚ : DHnām : vistāspahyā :

3 puça : Haxāmaniśiyā : ṭatiy : Dā
4 rayavauš : XŚ : manā : AM : AMhā : adam :
5 ayadaiy : AMmaiy : upastām : bārutuv

Translation of DSk:
§1. 1-3. I am ... (= DPa 1-5).
§2. 3-5. Saith Darius the King: Ahuramazda is mine, I am Ahuramazda’s. I worshipped Ahuramazda; may Ahuramazda bear me aid.

DSl = DARIUS, SUSA L.
1 ṭatiy : Dārayavauš : x
2 śāyāhiya : vaśnā : Aura
3 mazdāha : tya : amaniyai
4 y : kunavānaiy : avamai
5 y : visum : ucāram : āha :

Translation of DSl: Saith Darius the King:
By the favor of Ahuramazda, what I thought I will do, all that was successful for me.

DSm = DARIUS, SUSA M.
1 adam : Dārayavauš : XŚ : vazraka : XŚ : XŚyānim :
2 XŚ : DHnām : vistāspahyā : puça : Haxāmaniśiyā :
3 ṭatiy : Dārayavauš : XŚ : AMmaiy : xṣaṭam : frābara :
4 tya : vazrakam : tya : umarteyam : mām : xṣayabiyam :
6 yūva : tyaiśam : adam : xṣayabiy : abōjam : Pāṛa :
7 Úja : Bābiruṣ : Átwar : Arabāya : Mudrāya : Spärda :
8 Yauna : Māda : Armēna : Katpatuka : Pasāva : Zraka :
9 Haraiva : Uvārazmiṣ : Bāxtriṣ : Šuguda : Gādāra :
10 nātayuṣ : Harawatish : Hīduṣ : Skudra : Yaunā : taka
11 barā : ......

Note to DSm: The reconstructed text of Brd. WZKM 39.35-8 is here given, despite inconsistencies in the use of the ideograms.

Translation of DSm:
§1. 1-2. I am ... (= DPa 1-5).
§2. 3-11. Saith Darius the King: Ahuramazda bestowed upon me the kingdom, great, possessed of good men; he made me king in this earth. By the favor of Ahuramazda these are the countries of which I became king: Persia, Elam, Babylonia, Assyria, Arabia, Egypt, Sardis, Ionia, Media, Armenia, Cappadocia, Parthia, Drangiana, Aria, Chorasnia, Bactria, Sogdiana, Gandara, Sattagydia, Arachosia, Sind, Skudra, petasos-wearing Ionians, ...

DSn = DARIUS, SUSA N.
1 ima : patiṣkaram : Dārayavauš : XŚ :
2 niyāśāya : cartanaiy : +++
3 ...+++-na : Dārayavaum : XŚyam : AM :
pātuv : uta : tya : kartam

Translation of DSn: This sculpture Darius the King commanded to make; ... Darius the
King may Ahuramazda protect, and what was made (by him).

DSo = DARIUS, SUSA o.

1  + + + + + + + + + + + + + + + + naš
2 lam : akunavam : štāti : Dā
3 rayuavāu : XŠ : rāmā : AMHa : Çuš
4 šyā : idā : frašām : akunavam

Note to DSo: Hinz, ZDMG 95.255-7, restores in part as an inscription of Darius II (DSd).

Translation of DSo: ... I made. Saith Darius the King: By the favor of Ahuramazda, I constructed here at Susa an excellent (building).

DSp = DARIUS, SUSA p.

1 Auramazdā : vazraka : hya : māhiša : bagānān
   : haw : Dā
2 rayuavāu : XŠyam : adā : havdaiy : xšaçam
   : frašār : hya : nai
3 bām : tya : urašaram : wospam : urmatiyam
   : ....

Notes to DSp: [...]frašaram Brd. WZKM 39.61-2;
[frašaram Bv. BS LP 33.2.151. The complete version
given above is Brd.‘s; Hinz, ZDMG 95.244 proposes the
following:
1 [baga : vazraka : Auramazdā : hya : māhiša : bagān
2 ām : hya : Dāvavāu : XŠyam : akunavāu : štāti
3 y : Dāvavāu : XŠ : ām : frašaram : [... adām :
   akunavam]

Translation of DSp: Great Ahuramazda, the
greatest of the gods—he created Darius the King,
he bestowed upon him the kingdom, good, pos-
sessed of good charioteers, of good horses, of good men ...

DSq = DARIUS, SUSA q.

1 a...
2 ... Dārayavauš : XŠ : ... : cašam : ...  
3 ... : adānā : ... : naštā ...
4 ... m : mā : kā ... : mā : yā ...

Translation of DSq: ... Darius the King ...

DSs = DARIUS, SUSA s.

1 baga : vazraka : Auramazdā : hya : frašām : ah
2 šyā : bāmīyā : khamatiyā : hya : mart
3 iyam : ahiyā : bāmīyā : khamau
4 šyā : hya : štātiyā : khamatiyā
5 martiyāyā : hya : wospa : urašācārā
7 ramazdā : pātūw : utā : tyašāi : kartam :

Note to DSs: Hinz, ZDMG 95.245-8, restores one
more line at the beginning, and has a different wording
in line 6, as follows:
0 baga : vazraka : Auramazdā : hya : māhiša : bag
1 ānām : hya : Dārayavauš : xšašāyiiyā : ah


Translation of DSs: A great god is Ahuramaz-
da, who makes excellence in this earth, who
makes man in this earth, who makes happiness
for man, who makes good horses and good chari-
ots. On me he bestowed them. Me may Ahurama-
zda protect and what has been built by me.

DSt = DARIUS, SUSA t.

1 baga : vazraka : Auramazdā : hya : āmā
2 m : būmīm : adā : hya : avam : as
3 mānām : adā : hya : martiyām : a
4 dā : hya : štātiyā : adā : mart
5 iyawavāu : hya : Dārayavauš : xš
6 štātiyā : akunavāu : štāti
7 y : Dārayavauš : XŠ : mām : Auramaz
8 dā : pātūw : hadā : bagaibi
9 : utānaiy : višam : uta : uhy
10 ām : kā : XŠ : hya : aparm : āhy

Translation of DSt: §1. 1-6. ... (= DSa 1-6).
§2. 6-10. ... (= DS 49-51) and thee, who-
ever shalt be king hereafter.

DSy = DARIUS, SUSA y.

1 adām : Dārayavauš : XŠ : vazraka XŠ
   Xšāyānām
2 XŠ Dhyūnām XŠ : ahiyāy BUyā : Vi
3 štāspahyā : puṣa : Haxuāmānasiyā

Note to DSy: Text read from a carbon rubbing,
which assures the omission of the word-dividers; but
the space in the lost part of line 3 requires its presence.
The defective copy has slightly different line division.

Translation of DSy: ... (= DSd 1-2).

DZ = DARIUS, SUEZ INSCRIPTIONS.

Note to DZ: Our text of the Suez inscriptions is
based on the original publications of Ménant and
Dareussy in Recueil de Travaux, vols. 9 and 11, with
comparison of Oppert, Le Peuple et la Langue des Mèdes
217-8; cf. JNES 1.415-21.

DZa = DARIUS, SUEZ a.

1 Dā 2 ray 3 ya 4 uš

Translation of DZa: Darius.

DZb = DARIUS, SUEZ b.

1 Dārayavauš : XŠ : vazraka
2 XŠ : Xšāyānām : XŠ : dāhy
TEXTS WITH NOTES AND TRANSLATION

3 ūnām : XŠ : abīyāyā : 6 ca : Haxāmanišiya
4 būmiyā : vazrākāyā : Translation of DZb: ... (= DN a 8–12, lacking two words).
5 Vištāsphāyā : pu

DZc = Darius, Suez c.

8 rsā : Mudrāyām : agarbāyam : adām : niyaštāyam : imām : yauviyā

Notes to DZc: The Fragment has *ā natiyā : draya and *ā natiyā : avābra.

TRANSLATION OF DZc:
§1. 1–4. (= DN a 1–6, with one change of order); who upon Darius the King ... (= DSf 11–2).
§2. 4–7. ... (= DN a 8–13).
§3. 7–12. Saith Darius the King: I am a Persian; from Persia I seized Egypt; I gave order to dig this canal from a river by name Nile which flows in Egypt, to the sea which goes from Persia. Afterward this canal was dug thus as I had ordered, and ships went from Egypt through this canal to Persia thus as was my desire.

DE = Darius, El Vend.

1 baga : vazraka : Auramazda : XŠ : imām : būmim :
2 hya : imām : būmim :
3 adā : hya : avam : asmām : 4 nam : adā : hya : martiyām :
5 m : adā : hya : šiyātī :
6 m : adā : martiyāhāyā :
7 hya : Dārayavauṣ : xšaqa :
8 šīyām : akunauš : aiva : XŠ
9 m : parūnām : xšaqaθ :
10 iyam : aiva : parūnām :
11 : framātāram : adām :
12 Dārayavauṣ : xšaqaθ :
13 ya : vazraka : xšaqaṭiyāyā :
14 xšaqaṭiyānām : xš

15 xšaqaṭiyā : dāhyānām : pa :
16 ruzaṇānām : xšaqaθ :
17 iy : abīyāyā : būmiy : 18 ā : vazrākāyā : dūrāy :
19 apiy : Vištāsphāyā :
20 ā : puça : Haxāmanišiya

TRANSLATION OF DE:
§1. 1–11. ... (= DN a 1–8).
§2. 11–20. ... (= DN a 8–10), containing many men, ... (= DN a 11–3).

DH = Darius, Hamadan.

1 Dārayavauṣ : XŠ : vazraka : XŠ : Xšyānām :
2 ūvinc : Vištāsphāyā : puça : Haxāmanišiya :
3 šātīy : Dārayavauṣ : XŠ : ima : xšaqa : tya : ada :
4 m : dārayāmiy : haeč : Sakaibis : tya : pa :
5 ra : Šugdam : amata : yātā : ā : Kūša : haeč :
6 uv : amata : yātā : ā : Spardā : tyamaiy :
7 zdā : frābara : hya : matišta : bagānām : m :
8 ām : Auralazda : pātuv : utāmaiy : vīlam :

NOTE TO DH: Our text follows the line-divisions of the copy on the gold plate.

TRANSLATION OF DH:
§1. 1–2. ... (= DPh 1–3).
§2. 3–8. ... (= DPh 3–10).

XPa = Xerxes, Persepolis A.

1 baga : vazraka : Auramazda : hya : imām : būmim : a :
2 dā : hya : avam : asmānām : adā : hya : martīvam :